

N. ORDA

ALBUM
WIDOKÓW



ALBUM WIDOKÓW HISTORYCZNYCH POLSKI

POSWIĘCONY RODAKOM.

Zrysowany z natury
przez
NAPOLEONA ORDE.

PRZEDSTAWIAJĄCY MIEJSCA HI
STORYCZNE OD POCZĄTKU CHRZE
ŚCIJAŃSTWA W POLSCE (R. 966), RU
INY ZAMKÓW OBRONNYCH Z CZA
SÓW WOJEN TURECKICH, TATAR
SKICH, KRZYŻACKICH, KOZACKICH



I SZWEDZKICH. — PIĘKNE REZY
DENCYE, ŚWIADCZĄCE O PRZE
SZŁOŚCI I CYWILIZACYI W TYM
KRAJU, ORAZ MIEJSCA URODZENIA
LUDZI WŚLAWIONYCH ORZEŁEM,
PIÓREM LUB NAUKĄ.

WŁASNOŚĆ RODNIA ORDEÓW PRZEZ LAT 1811 AŻ DO 1831 ROKU — WIEJSCOWOŚĆ PAMIĘTNA I DROGA AUTOROWI.

Alto janczka memie nosa, spiry sie doczeka.

Bomnie, to coo ucioka.

Cazy kady w swojem helku, co kate Duch Bozy.

A calok oama sie slony.

Kazimierz z Krolowki Brodatki.

WARSZAWA
LITOGRAFIA MAXYMILJANA FAJANSA.

Wykonane za Karcenia przez ALOJZEGO MISTROWICKA

18711 do 18841.

Skład główny u Autora w Pilsku S. Książkiej i w księgarzni Sebestiana i Wolffa w Warszawie.



rys z natury Napoleona Ordy

Lit. w Lit. M. Pijarski w Warszawie

WISZNIOWIEC NAD HORYNTIEM (Guber. Wołyńska)

Zamek obronny założony przez Dymitra Korybuta około 1395 r. Wiszniowiec należał r. 1513 do X. X. Czartoryskich, powrócił do X. X. Wisznowieckich 1600. Pałac nowożytny założony na dawnych ruinach X. Jeremasz, a dokończył Król Michał Korybut, r. 1720. Wiszniowiec należy do H. Włodzimierza hr. Brohl Platara.

Château fort construit par Demétrius Korybut en 1395. Wiszniowiec appartenait en 1513 aux Princes Czartoryski. En 1600 retourna aux Princes de Wiszniowiec; Palais d'aprèsent commencé sur les anciennes ruines par le Prince Jérôme, terminé par le roi Michel Korybut en 1720. Propriété actuelle du Comte Vladimir de Brohl Plater.



tytuł autorstwa Napoleona Orsa

tytuł autorstwa Napoleona Orsa

ZWIAHEL, NOWOGROD WOŁYŃSKI (E Wołyńska.)

Niegdys własność W. I. Litewskich, następnie w IV wieku przez Zwiabelskich Alexander Jagiellończyk darował X^{mu} Konstantemu Ostrogskiemu. Zamek zniszczony w 1648 przez Szymona Przyjacińskiego w czasie zburzenia miasta. Ostatnim czasie dawno Zwiabelskie należało w części do rodziny de Potockich

Zwiabel appartenait jadis aux grands ducs de Lithuanie (c'est au XV siècle le domaine des Princes de Zwiabel Alexandre Jagello, en fut ôté au Prince Constantin Ostrogski. Le château fut détruit en 1648 par Szymon Przyjaciński lors de la rébellion de la ville. Dans les derniers temps cette principauté appartenait en partie à la famille de Potocki.



rys. i kolory Władysław Śleszyński

Lit. w Lit. M. Bujana w Warszawie

DĄBROWICA NAD HORYNIEM (Guber. Wołyńska)

Miasteczko, niegdyś rezydencya udzielnego Księstwa, w XII wieku (558) wlewność X Samoga Hołozńskiego. Przechodząc po kądzieli dostała się najetnośc obywatela Hr. Platerowa 1775 r. Tu był Kościół XX Pijarów za sławami na obywatela Sokołom

Cette petite ville étoit le chef-lieu d'une principauté au XII siècle. En 1558 elle devint la propriété du Prince Samson Holozenski. En 1775 étoit possédée en quinquille, elle fut partie des grands biens des comtes Plater. Il se trouvoit ici un convent de Piaristes, dont les éco-



Widok z południowego zachodu

Widok z północnego zachodu

DUBROŃ NAD RZEKĄ JUKWA (Gub. Wołyńska)

Własność Daniela Jhurowca r. 1099. Jagiello nadał przywilejem r. 1386 Piotrowi Księżu z Ostrogi. Następnie należy Dubroń do Księcia Janusza Sanguskiego Marszałka WK. Litewskiego. Darowya muasto z 70 wioskami Ks. Stanisławowi Lubomirskiemu. Dawny "Zamek, wzniesiony został przez Księcia Konstantego - Ostrogskiego

Apanage de Daniel Jhurowca en 1099. Jagiello en fait don l'an 1386 à Piotr prince d'Ostrog. Cette ville devient depuis la propriété du P^{re} Janus Sangusko Marechal des G^{es} duche de Lithuanie qui donne la ville de Dubno avec 70 villages au P^{re} Stanislas Lubomirski. L'ancien château a été renouvelé par le P^{re} Constantin d. Ostrog



Typ z historyi Napoleona Giza

Litw Lit. M. Poczajów w Wołoszynie

POCZAJÓW (Gub. Wołyńska)

Poczajów należał od r. 1602 do Jędrzeja Pirleja Kasztelana Rolskiego Namiestnika staryj Kaplicy na wysokiej górze otoczonej lasami Teodor i jego żona Ewa Danaszewscy wzmieśli wspaniałą świątynię Mikołaj Potocki Starosta Kaniów ją ulepszył i ozdobił w r. 1771 i tu swoją swatą zakonczył.

Poczajów appartenant des l'an 1602 a Andre Pirley Castellan de Rols Pedor et sa femme Ewa Danaszewski y bâterent 1650 a la place de la vieille Chapelle unân sur une haute montagne, entourée de forêts, un temple magnifique. — Nicolas Potocki staroste de Kaniów l'agrandit et l'embellit 1771 et y mourut.



Przed pałacem w Jasunach Wilno

Widok na pałac w Jasunach Wilno

JASUNY
(Gub. Wileńska)

Majętność należała do Michała Haluskiego literata polskiego który w r. 1446 na jej okoliczności
Sprzyjał: Janowi Krzeptowiczowi Janowi Śniadeckiemu astronomowi i podał w r. 1756 umarł
w Jasunach d. 21 Listopada 1830

Appartient au célèbre astronome Michel Halinski. D'après une tradition c'est en que fut favoré
en 1446 contre Sigismund Krzeptowicz Jan Śniadecki astronome de 1756 finit ses
jours à Jasuny le 21 Novembre 1830



Rys. Najdan Lubi

Litw. Lit. H. Pajonowski Warszawa.

WILNO

Ruiny pałacu Barbary Radziwiłłówny, żony Zygmunta Augusta Króla . . .
sowane z natury przez Architekta J. E. Rossa . . . rzeźbiony r. 1828.

Ruines du Château de Berbe Radziwiłł femme du roi Sigismond Auguste,
démoli en 1828. Dessiné d'après nature par l'architecte J. E. Ross . . .



Widok z natury Nagolca, Dniepr

Lit. w Lit. M. Fajansa w Warszawie

TURÓW NAD PRYPCĄ (Gub. Mińska)

Stolica Xięstwa Turowskiego i Pińskiego. Miasto założone w IX wieku przez Tura za czasów najazdów Normandów Węgrów. Rezydencja niegdyś Władcy czyli Biskupa Turowskiego i Pińskiego

Chef-lieu de la Principauté de Turów fondé par Tur dans le IX siècle au temps des invasions des Normands, Varyngiens. Dans cette ville était la Résidence des Evêques de Turów et de Pińsk.



rys. z rycin. Napoleona Gode

lit. w L. M. Rygana w Warszawie

UJSCIE PRYPECI DO DNIĘPRU (Gub Kijowska)

Podaje się, że Prypet z Dnieprem — rzeki, po których w przedhistorycznych czasach Jazon płynął po burstwie do Baltyku

Le confluent de la Prypet dans le Dniepr — Jazon dans les temps antehistoriques navigua par ces rivières pour chercher de l'ambre à la mer Baltique.



Ryc. z natury Napoleona Ordy

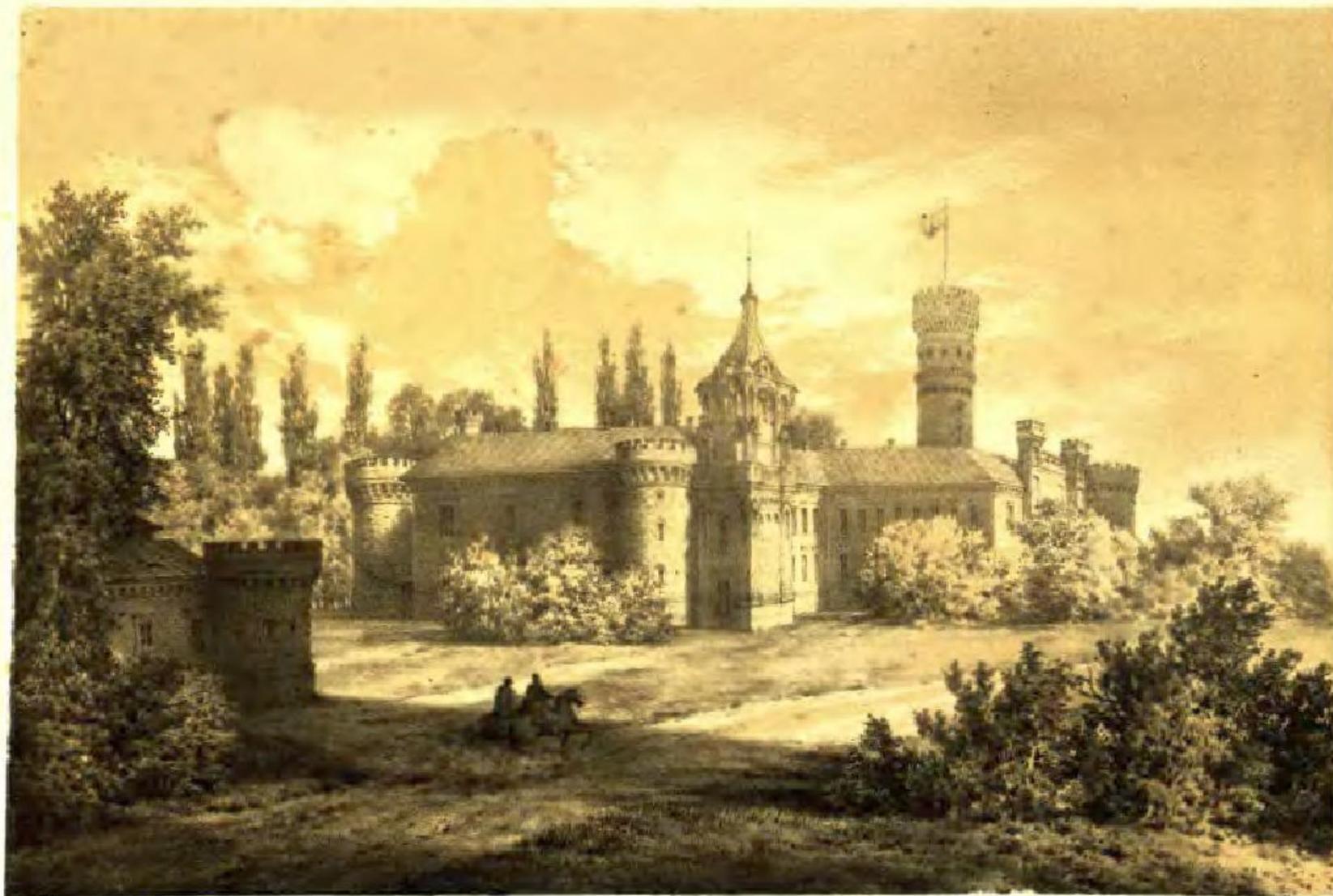
Lit. w Lit. M. Toporka w Warszawie

JANÓW

(Gub Grodzińska)

Miasteczko gdzie Święty Andrzej Bobula umarł 17 Maja 1657 roku

Petite ville ou Saint André Bobula mourut le 17 Mai 1657



rysunek M. Fiedora 1884

zob. w G. K. Fiedora w Winiarskiej

RAJDAN

G. Kowieńska

Starożytny zamek w Rajdanie, zwany w dawnych czasach „Rajdanem” (zauważmy: „Rajdanem” a nie „Rajdanem”), został wzniesiony przez króla Władysława IV w 1643 – Udział w wojnie polsko-szwedzkiej. W 1655 roku, w czasie wojny, został zniszczony przez Szwedów. W 1664, król August II, syn Augustusa, przywrócił mu dawny kształt.

Vieux château en briques rouges de la paroisse du mont (ancien Rajdan rouge). Bas des. Bâti en 1643 par Louis de Wiatkowski Maître de l'Ordre Teutonique - Władysław IV de la Pologne. Ravagé à l'ordre en 1655. Reconstruit plus tard par Auguste II Auguste & Krzywoszy. Krowczyński.



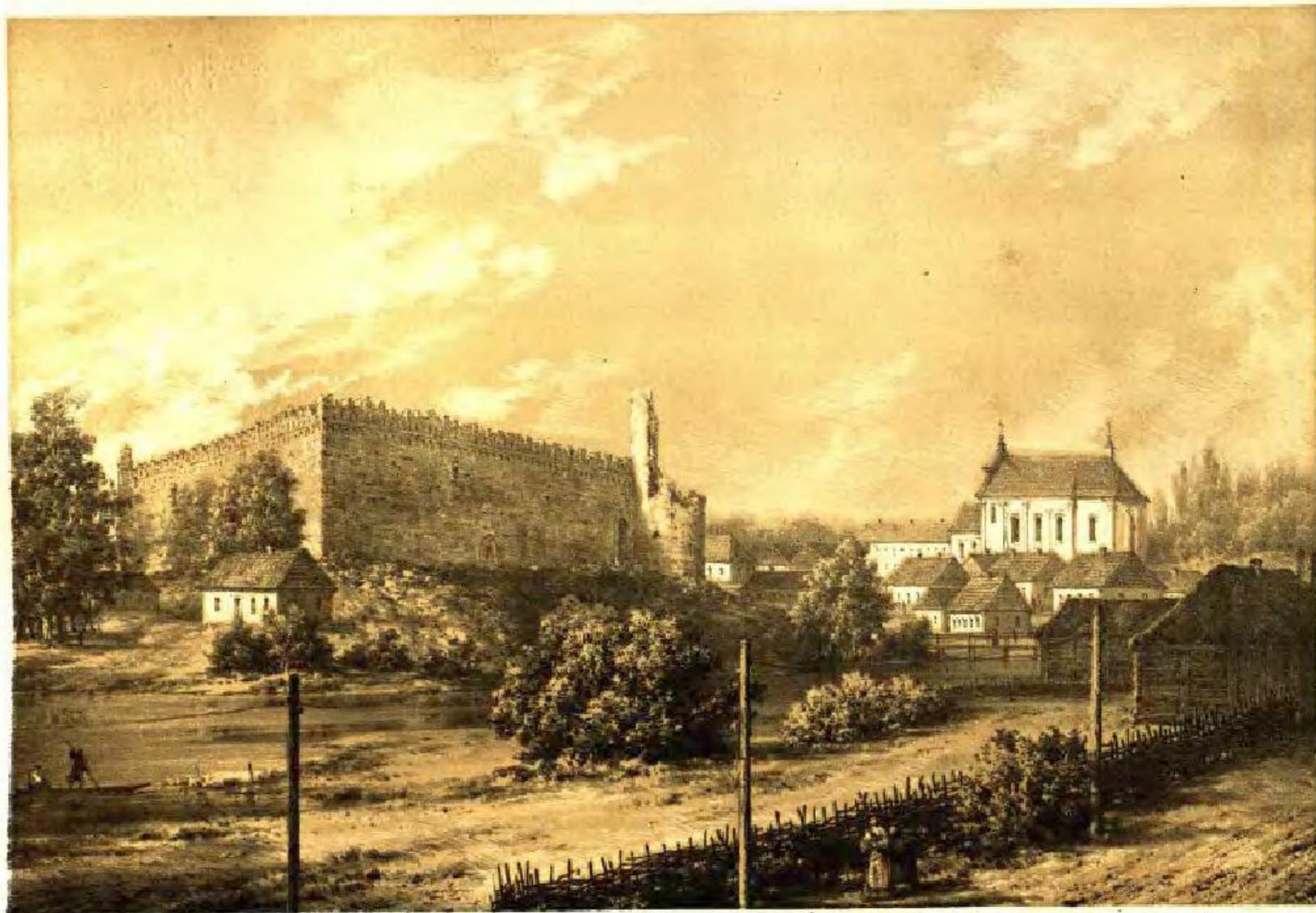
Jan Janczyk, Warszawa 1874

Wydawnictwo „Książka i Piśmiennictwo”

MIELOBUDÓW ZAMEK (G. Kowieńska)

Wzrost 100 m, szerokość 100 m, powierzchnia 10 000 m².
 Wzrost 100 m, szerokość 100 m, powierzchnia 10 000 m².
 Wzrost 100 m, szerokość 100 m, powierzchnia 10 000 m².

Château des Szeligier sur le Neerock sur les de Jurbark. Bâti à ce que son premier par
 Ulrich des Szeligier, le comte de Tchernycki qui le donna à Krasny. Il appar-
 tint à la famille Éperon, ensuite depuis 1688 à Gielgud.



Wzrostający Napoleon i Józef

W Lit. M. Bajensa w Warszawie.

LIDA nad rzeką LIDZIEJĄ (G. Wileńska)

Miasteczko bardzo dawne. Ruiny zamku zbudowanego przez WXL Gedymina w r. 1323. Zjeżdżali do zamku tego WX Witold, Jagello Alexander Jagiellończyk, Turmeszkał Tochtamysz han tatarski, Starosta lidzkim był Hadzi Gruzaj, późniejszy han Krymski. Zamek zburzony przez Szwedów w r. 1708.

Cette ville très ancienne. Ruines du château bâti en 1323 par Gedymin Grand Duc de Lithuanie. Le Grand Duc Witold, le roi Jagello et Alexandre Jagiellończyk visitèrent ce château. Tochtamysz Khan des Tartares y habita. Hadzy Gruzaj qui était plus tard Khan de Crimée fut Staroste de Lida. Le château fut détruit par les Suédois vers 1708.



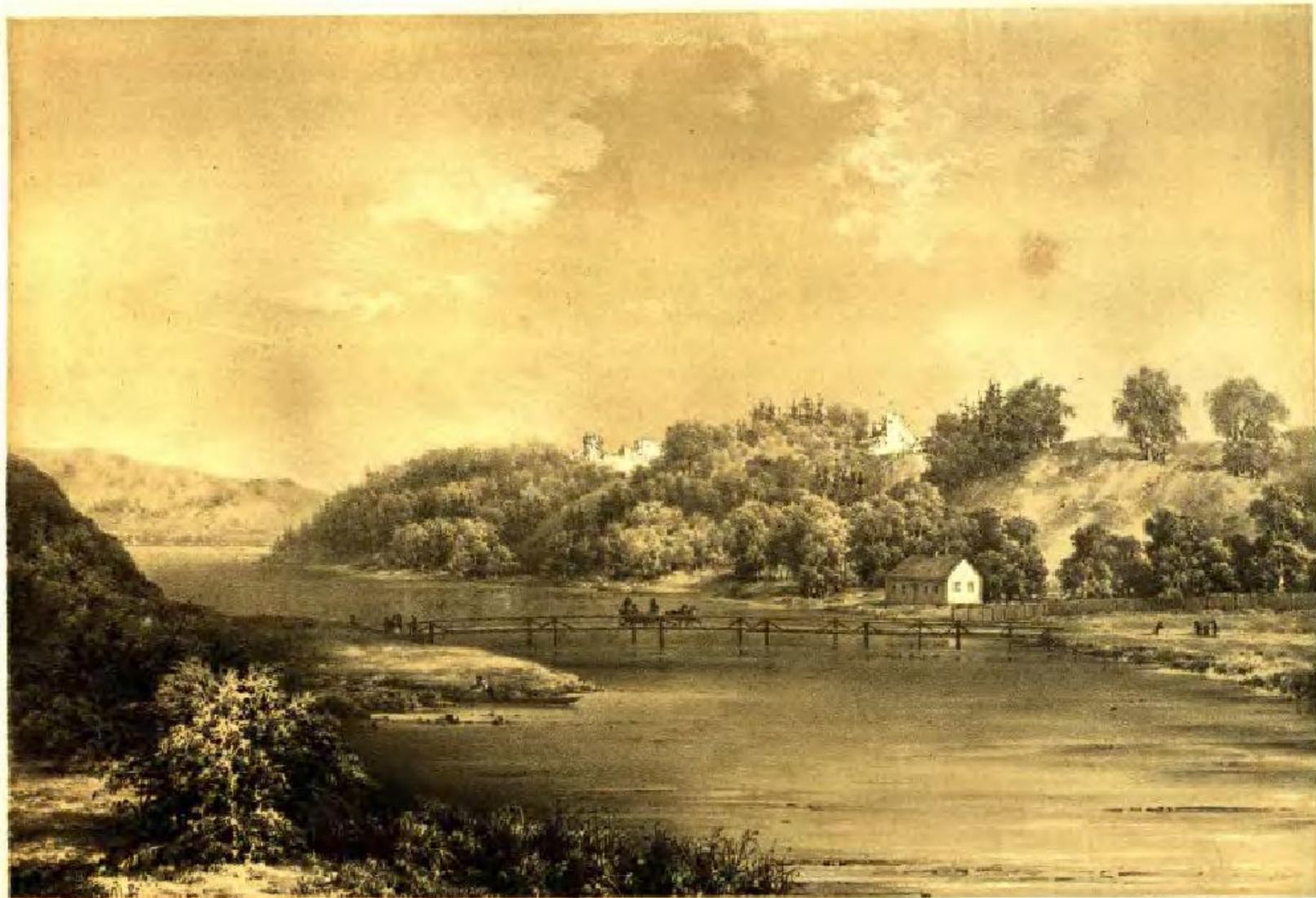
Asanatory Napoleón Drie

w Lot 161. Papanow/Wierosław

S Z A W R Y
(G. Wileńska)

Własność Teodora Narbutta autora Dziejów Litwy-Urodził się 1784 umarł
1884r.

Propriété de Théodore Narbut auteur de l'histoire de Lithuanie né en 1784.
mort en 1884.



Widok z południa, koniec XIX w.

Obwód M. Pajana w Wilnie.

DUBINKI
(Gub. Wileńska)

Zamek wzniesiony XX Radziwiłłami (kiedyś jeździł z Wilna - Tu się urodziła:
księżniczka Barbara Radziwiłłowa *pradziwna* małżonka - Władysława - Hołcewiczyńskiego
Tyszkiewiczów.

Château fort des Princes Radziwiłł entouré par un lac à 7 milles de Wilna. Lieu de
naissance en 1520 et habitation de Barbe Radziwiłł fille de Georges Radziwiłł avant son
mariage - Propriété du Comte Benoit Tyszkiewicz.



Bierańnoy, kraj Łemkowski

Mal. w Lit. M. Potemsa w Warszawie

BIERAJNOY [G. Wileńska]

Bierańnoy wedle dawnych kronik należał do księcia W. X. Erdziwilla walecznemu wybitnemu Grungu którego syn Baziold jest bezpośrednim przodkiem rodziny Gastoldów wyprzedzając r. 1542-70 metelką Barbarą Radziwiłłówną będącą siostrą Stanisława Radziwiłła r. 1536-70 rządził w tym miejscu rodzina Milewskich.

Bierańnoy dotychczas było w posiadaniu Chocimskich przez króla S. J. L. Erdziwilla od walecznego chwała Grungu do którego syn Baziold jest przodkiem rodziny Gastoldów wyprzedzając r. 1542-70 metelką Barbarą Radziwiłłówną będącą siostrą Stanisława Radziwiłła r. 1536-70 rządził w tym miejscu rodzina Milewskich.



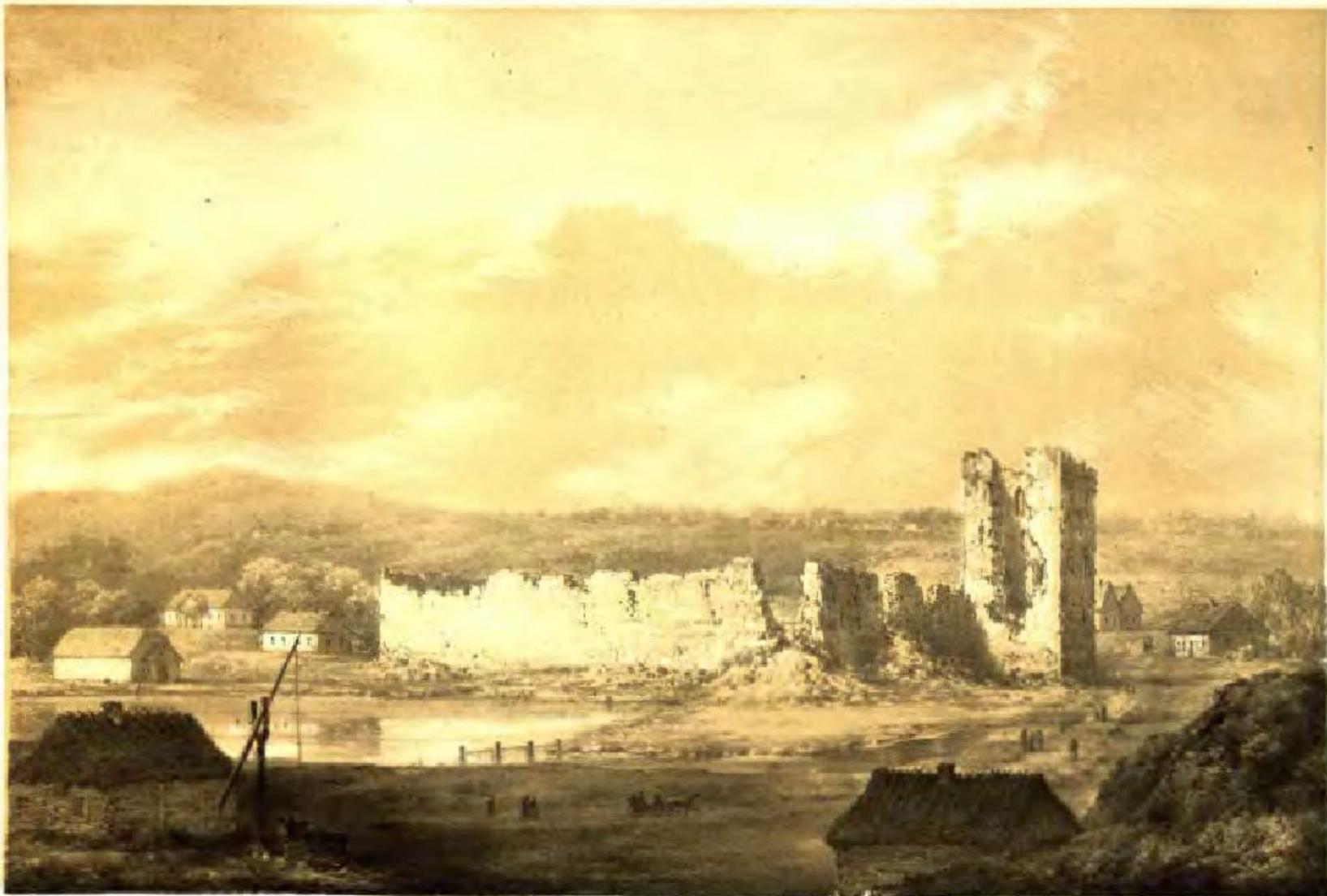
Wilno. Wzgórze.

Wilno. Lit. M. Pałania w Wilnie.

WILNO G. Wileńska

Wojna w Wilnie w XIX. Wzgórze. Ruiny zamku i cerkwy na Wilnie - W r. 1865 schyłek
 go. Zmarł Józef von Huttenlocher W Wilnie Korynacki - 04 roku 1894. Marca 4. I widać. S
 Kalendarz Jędrzejewicza to spisywały się do przesiedlenia ich wroczyście do Wilna
 r. 1830 Sierpnia 34.

Autorem rzeźbiona katedra św. Ducha. Wzgórze. Ruiny zamku i cerkwy na Wilnie - W r.
 1865 i był przy par. Kalendarz Józef von Huttenlocher W Wilnie Korynacki - 04 roku 1894. Marca 4. I widać. S
 Kalendarz Jędrzejewicza to spisywały się do przesiedlenia ich wroczyście do Wilna
 1830 le 14. Andr.



Château de Krewo

Le w. IX. Pajmasz Warszawa

K R E W O
(G. Wilenska)

Widok na zamek w Krewie w XIX wieku. W t. 1890. Wyd. przez
 P. Wilenską. Warszawa. 1890. 12 s. 1/2. Cena 1/2 zł. W. Wilenska
 w. 1890. Warszawa. 1890.

Restes d'un château célèbre. Héritage de Grand Duc Sigismund qui y habitait avant son
 avènement au trône de Lithuanie. On voit encore la tour dans laquelle Rejano Grand Duc
 de Lithuanie termina ses jours par une mort tragique en 1585.



Wzrost: 180 cm

Wzrost: 180 cm

GIEJBUNY
[G. Wileńska]

Wzrost: 180 cm

Wzrost: 180 cm



Ilustracja: Mieczysław Witke

Lit. w Lit. M. S. Janina • Warszawa

© Z I E W I Ę T N I A

(G. W i l e Ń s k a)

Miejsce urodzenia znakomitego powieściopisarza Ignacego Chodźki
urodzonego w 1795 umarł w 1881-4 Sierpnia

Ignace Chodźka-celèbre écrivain romancier y est né en 1795 et mort
en 1881 le 1 Août.



Scen. i wyobrażenie W. W. W. W.

Int. i kol. M. Fajars w Warszawie.

ŻEMŁOWO nad rzeką Gawia
(G. Wileńska)

Własność rodziny Umiastowskich. Pałac wzniesiony przez Józefa Umiastowskiego

Propriété de la famille Umiastowski. Le palais construit par Joseph Umiastowski.



Rys. ołtarowy Napoleona Ordy.

Lit. w Lit. M. Pajansa w Warszawie

MIEŚWIEŻ (G. Mińska)

Miasto znane od 1224r. Około 1430 należało do Fedka z książąt litewskich następnie własność Kiszaków. Po Annie Kiszczance żonie Brudatego Radziwiła kasztelana Trockiego stało się własnością Radziwiłłów z których Mikołaj zwany Czarnym otrzymał w 1549r. tytuł księcia. Książę Mikołaj Krzysztof zwany Sierocka zamek wymuro-

Lieu connu des 1224. Il appartenait vers 1430 à Fedko prince lithuanien et passa ensuite à la famille Kiszka. Par suite du mariage de Radziwiłł le Barbou châtelain de Troki avec Anna Kiszka il devint propriété des Radziwiłł. Nicolas Radziwiłł le Noir reçut le titre de prince en 1549. Nicolas Christophe surnomme l'Orphelin éle-



Rys z natury Napoleon Orda.

w lat. M. Faenza w Warszawie

M I R
(G. Mirska)

Runy wspaniałego zamku zbudowanego przez Jerzego Illinica w końcu XV wieku. Syn tegoż schodząc bezpotomnie przekazał posiadłość swoją Ks. Krysztofowi Mikołajowi Radziwiłłowi Sierotce roku 1568.

Magnifiques ruines d'un château bâti par Georges Illinica à la fin du XV siècle. Son fils sans postérité légua Mir au Prince Christophe Nicolas Radziwill dit Sierotka (orphelin) 1568.



Widok historyczny Nowogródka

Art. Lit. M. Fajans w Warszawie

NO W O G R Ó D E K
[Gubernija Mińska]

Miasto i zamczysko wielce historyczne. Po olbrzymim napadzie Tatarów w 1241. - Erodat w XI. - Odbudował je książę i do niego przyłączył. - Tu w dnie podał niektórym historykom Mendoży chrzest przyjęł i koronował się na Króla w 1258. - W r. 1482 odbyły się tu ślubowany Wł. Jagiełły z Sofiją X^{ci} Kijowska.

Ville et château historique. Après l'invasion des Tartares 1241. - Erodatwif Grand Duc de Lithuanie rebâtit la ville et la réunit à la Lithuanie. - Dépres quelques historiens Mendoży reçut le baptême et se couronna Roi: [1252] Les noces de Ladislas Jagellon, avec Sophie princesse de Kiew y eurent lieu en 1482.



Był z natury Napoleon Orda

Malował M. Fajarsa w Warszawie

H R U S Z Ó W K A
(G. Mińska)

Dzie dzierżawa rodziny Rejtanów teraz własność Josefa Rejtana

Terre de la famille Rejtan aprésent propriété de Joseph Rejtan



Fig. 1. Widok w kierunku Waplewo (1868)

Est w lit. M. Fajansa Warszawa

S M O L H O W
(Gub, Mińska)

Miejsce urodzenia poety Ludwika Kondratowicza znanego pod pseudonimem Władysława Syrokomli. Urodził się d. 17 Września 1822 r. Umarł w Wilnie d. 15 Września 1869 roku.

Lieu où est né le poète Louis Kondratowicz connu sous le pseudonyme de Ladislas Syrokomla. Né le 17 Septembre 1822. Mort à Wilna le 15 Septembre 1869.



Kop. z natury Sigmund Gorta

lit. w Lit. M. Falanga w Warszawie

TOWIANY (G. Kowieńska)

Towiany należały w XVIII wieku do Morykontęgo pisarza Litewskiego który tu piękny pałac zbudował i ogród założył. Teraz własność Ks. Karola Radziwiłła.

Towiany appartenait au XVIII siècle à Morykont Grand-Secrétaire de Lithuanie qui y bâtit un palais et planta un parc. A présent propriété du Prince Charles Radziwiłł.



Rys. z rękopisu Napoleona Orda.

w Lit. M. Fajansa w Warszawie

O Ł Y K A (G. Wołyńska)

Własność niegdyś Kiszeków Ołyka przeszła później do Radziwiłłów Mikołaj Czarny otrzymał tytuł Księcia od Cesarza Karła V r 1549 Pierwszym ordynatem Ołyki był Ks Stanisław Marszałek W. Lotewski r 1589 Kozacy zniszczyli miasto r 1648 Zamek obronny zabrony został r 1564 Kościół S^t Trójcy zbudował Ks Albrecht Stanisław Radziwiłł Kanclerz W Lotewski r 1635

Antefois propriété de la famille Kiszka Ołyka passa plus tard aux Radziwiłł Nicolas le Noir obtint le titre de Prince de l'Empereur Charles V en 1549 Ołyka fut érigée en majorat pour le Prince Stanislas G. Maréchal de Lithuanie et ses descendants en 1589 Les Cosaques détruisirent la ville en 1648 Le château fort fut élevé en 1564 Le Prince Albert Stanislas G. Chancelier fonda l'église de la S^t Trinité en 1635



Видъ на містоъ Латыцѣхъ Рѣка

Litw. Lit. M. Peransa w Warszawie

LATYCZÓW
(Gubern Podolska)

Jean Potocki Starosta Kamieniecki wznosił obronny zamek przeciw Tatarom w 1579
Kościół i klasztor X. X. Dominikanów.

Jean Potocki Starosta de Kamieniec fonda un château fort contre les Tartares
en 1579. Eglise et Couvent des Dominicains.



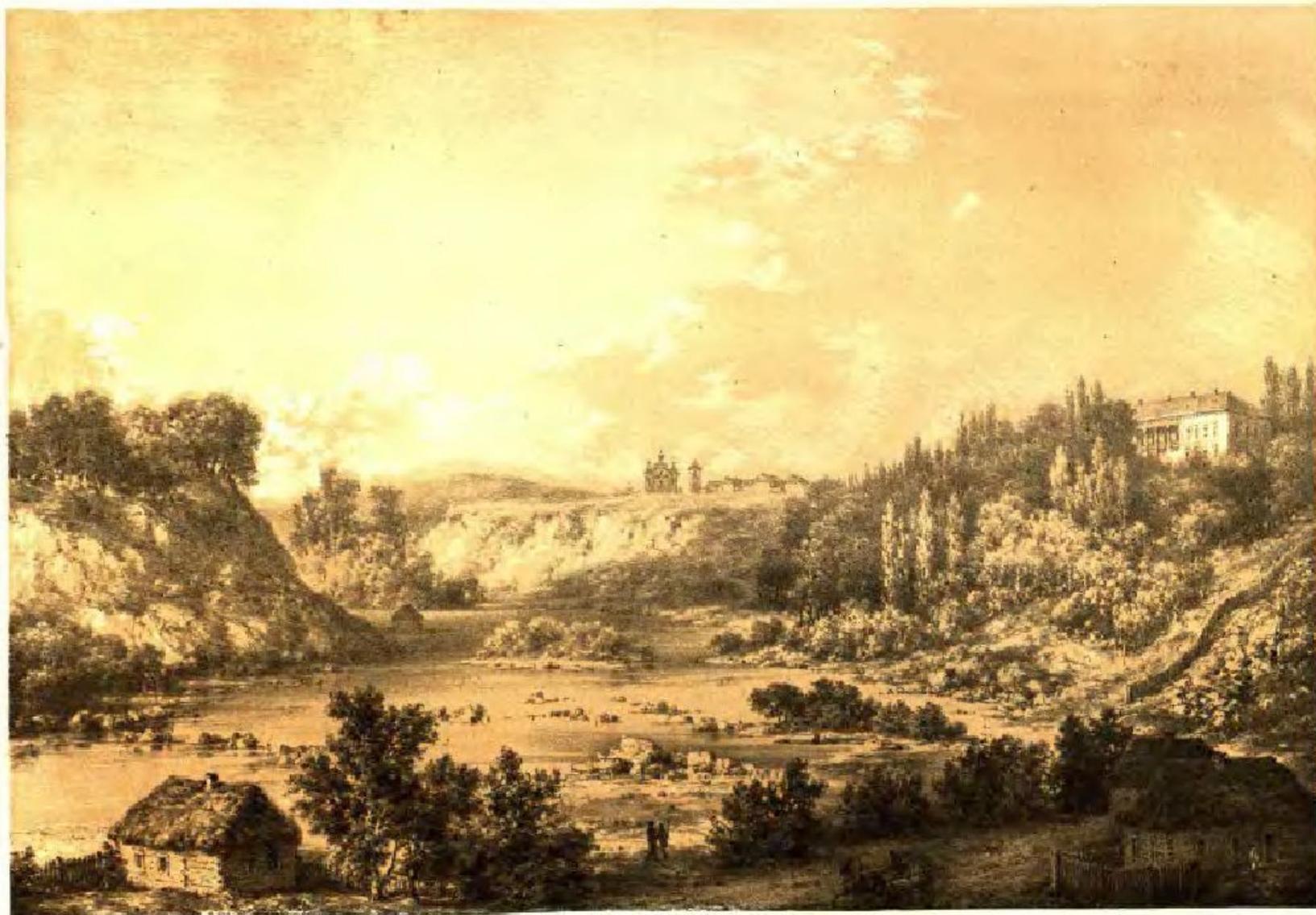
Widok z strony Saporozia Ordę.

Widok z M. Pajewicza w Warszawie.

**BERESTECZKO, nad rzeką Styrem
(Gub Wołyńska)**

Pole bitwy Króla Jana Kazimierza z Bohdanem Chmielnickim 28 Czerwca 1651 r. w której poległo 30 000 Tatarów i Kosaków. Zabrał im król 40 dział. Pomnik grobowy Aleksandra księcia Pruskiego kasztelana Trockiego, arytmika podług zwyczaju tej sekcy pochowanego na wyczeranym polu. W oddaleniu pomnik 5000 dziewcząt zamęczonych przez Tatarów.

Champ de bataille du roi Jean Casimir avec Bohdan Chmielnicki en 1651 le 28 Juin. Ils succombèrent 30 000 Tartares et Cosaques le roi leur prit 40 Canons. Monument sépulchral du Prince Alexandre Pruski Castellan de Troki, Arrien, enterré selon l'usage de cette secte en plein champ. Dans le lointain monument de 5000 vierges massacrées par les Tartares.



Widok na miasto Pezara nad rzeką Bohemian

Lit. w Lit. M. Pajanta w Warszawie

PEZARA nad rzeką BOHEM
(6 Podolska)

Na panowanie Turcy nad Podolem Sahar oddał niecałkowicie
określony 1682 Hospodarowi Miltan Dukasowi który w Pezara
nad Bohem swój domek obudował a 1685 Sahar Pezara nadał
Juriowi Chmelnickiemu mieszając go Kasatem Sarmacyz. Teraz
własność H. Konstantego Potockiego.

Aux temps de la domination turque en Podolie le Sultan en 1682
donna une contrée inhabitée à l'Hospodar de Moldavie Dukas qui le
vint à Pezara un château sur le Sah. En 1685 la même propriété fut
cédée par le Sultan à Georges Chmelnicki qui obtint le titre de prince de
la Sarmatie. Actuellement propriété du Comte Constantin Potocki



Rysz krajobrazu Napoleona Gylke

Lit w lit. M. Pajansa w Warszawie

**JANÓW nad rzeką Śntwodą
(Gub Podolska)**

Tu 300 urodził Stefan Witwicki poeta r 1801-Umarł w Rzymie r 1847.-Własność
miejscysa Księżka Stanisław Eholomewskoga

Lieu de naissance du poète Etienne Witwicki-II y naquit en 1801 et mourut à Rome
en 1847-Antrefois propriété de Stanislas Cholomewski prêtre.



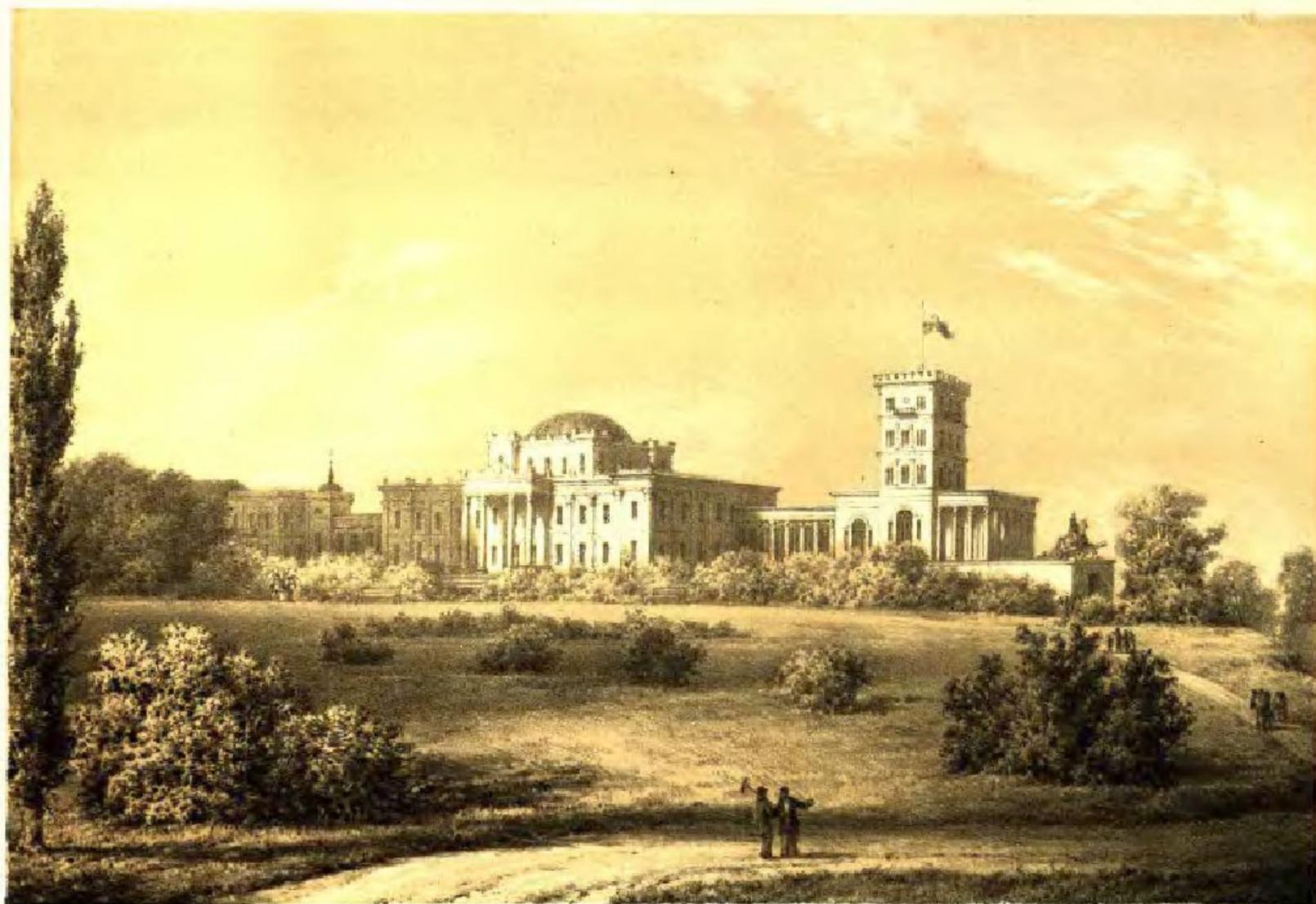
Rysz z rzeźby Napoleona Orda

Lit. w Lit. M. Fajansa w Warszawie

BIAŁYNICZE (E. Mohilewska)

Miasteczko nad Drucią. Dawniej własność XX Sapiechów. Kościół
niegdys Karpielnow ehymny cudownym obrazem N. M. Panny fundował
tu Lew X. Sapieha kanclerz Włitewski w 1623 r. Później własność
XX Oginskiich.

Petite ville sur la Druc. Anciennement propriété des princes Sapieha
l'église jadis des Carmes célèbre par une image miraculeuse de
la Sainte Vierge fut fondée en 1623 par Leon, prince Sapieha Grand
chancelier de Lithuanie. Ensuite propriété des princes Oginski



Rys natury Napoleona Orda

Lit. w Lit. M. Pajansa w Warszawie

HOMEL nad SOZĄ (G. Mohilewska)

Jedna z największych i najbogatszych starostw. Tu przed pałacem staro-
pasaż konny Księcia Józefa Poniatowskiego dźwiga Thorwaldsena przeznaczo-
ny dla miasta Warszawy wystawiony kwatem składki Wojskowej po
zawieszeniu Thorswałdsona. Książka. Pałacowa.

Sur la rivière Soza, Une des plus grandes et riches starostres. De-
vant le palais s'éleve une statue équestre du prince Joseph Poniatowski
oeuvre de Thorwaldsen payee par une souscription militaire
de manège et destinée toute pour la ville de Varsovie. Écoute.



The country Liszkow, Prussia.

Liszkow, M. F. P. in Warsaw.

LISZKOW

Niedaleko Draskaniki na lewym brzegu Niemna prawdopodobnie dawna wieś Litewska. Na szczycie Na górze (pilkalnas) wznoszą się resztki wieży Kamiennej Twierdzy zdobytej i zniszczonej przez W. Marszałka i Komtura Krzyżackiego Kuno Huttenstein w 1381 r.

Non loin de Draskaniki sur la rive gauche du Niemen. Sur la montagne (pilkalnas) s'élevaient les restes d'une tour de château que l'on suppose être l'ancien Neuenpiltz conquis et détruit par le Grand Maréchal et Comte de l'ordre Teutonique Kuno Huttenstein en 1381.



Widok z strony Nagolnem Str. 26

Leto 1812. W. K. Krawiec w Warszawie

OŚWIEJ (Gub: Wileńska)

Oświej należał do Wojewody Mazowieckiego Józefa Hrabiego Hylzera po którym w r. 1781 posiadłość ta przeszła na Szadurskich - Były tu szkoły, pensya, pensja i szpital Szarazanek w składzie w składzie testamencie J. Hylzera kilkunastu uczniów

Oświej appartenait à Joseph Comte Hylzer Voieude Palais de Minslaw En 1781 il passe aux Szadurski Il s'y trouvat des écoles, une penson de jeunes filles et un hôpital - Suivant le testament de J. Hylzer plusieurs milliers d'élèves devenus docteur s'en vont



Widok z południa

Litwa M. Fajerski Warszawa

KAMIENIEC LITEWSKI

(Gubernija Grodzjanska)

Miasteczko leżące przy granicy puszczy Białowieskiej, niedaleko Brześcia Litewskiego. Wzrost datul stwarza pozostałość obronnego zamku zbudowanego przez Jadrwignę około 1276 roku. Wskazywano Księciu Wołyńskiemu

Petite ville aux confins de la forêt de Białowieża non loin de Brzesko Litewski. Il ne reste qu'une tour de château fort bâti contre les Jadrwignes en 1276 par Olesko d'après les ordres de Vladimir Duc de Volhynie.



Rzut pałacu Napoleona Urda

Lit w Lit. M. Gajosa w Wierszowie

S K O K I
[Gubernia Grodzieńska]

Niedaleko Brześcia miejsce urodzenia Juliana Ursyna Niemcewicza
wojaka, pisarza i poety-Urodził się 16 Lutego 1757 r. Umarł w Paryżu
21. Maja 1841 r.

Non loin de Brzesé Julien Ursyn Niemcewicz y est né le 16 février
1757- Il fut guerrier écrivain et poète. Il mourut à Paris le 21 Mai 1841

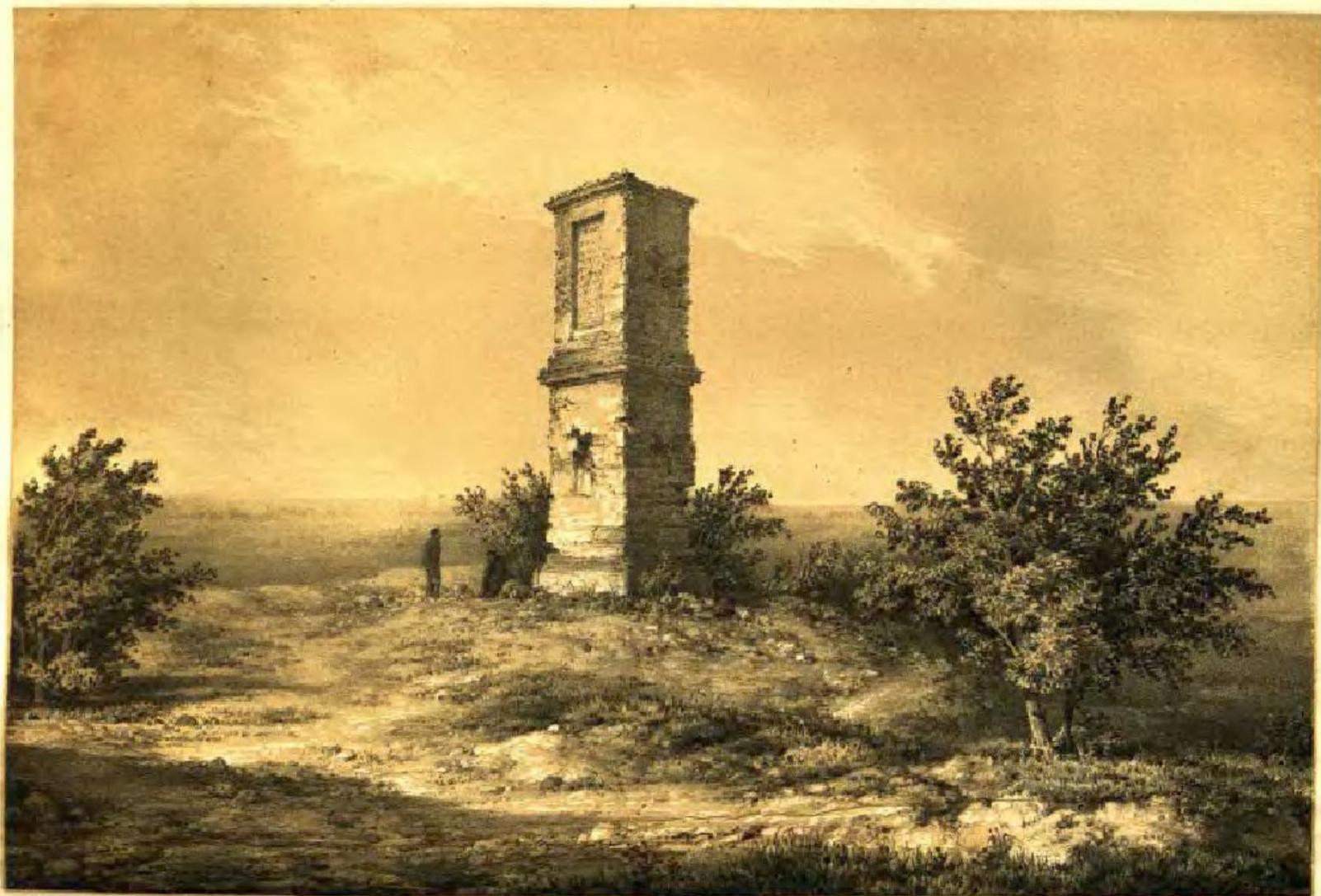


Рис. 1. Памятник Степану Орду.

Lit. w Lit. M. Paprocki w Warszawie.

CECORA
(Stepy Bessarabskie)

Помник на поліщі Сечурьскім, в 15 верстах від Мобілеву над Дністром, який збудував Станіслав Золкієвський в К. 6. Показаний 1828 р. в бітві з Турками.

Le monument se trouve placé dans les plaines de la Bessarabie à 15 wersts de Mohilew sur le Dniestr. - C'est là que dans une bataille contre les Turcs petit Stanislas Zolkiewski grand colonel le 8 octobre 1820.



Typy Sławy Knapo w Grodzie.

Widok M. Pajana w Warszawie.

KNYSZYN, (Gub. Grodzieńska)

Mikołaj Radziwiłł biskup Zambrski darował to miasteczko Królowi Zygmuntowi I. Ostatnie chwile życia spędził tu król Zygmunt August 1572 r. 7 Lipca Starostą Knyszynskim był Jan Zamojski Hetman W. K. W ostatnich czasach Knyszyn oddany został na kilka pokoleń rodzinie Hrabstwa Krasnowskich.

Nicolas Radziwiłł évêque de Samogone donna cette propriété au roi Sigismond I. Le roi Sigismond Auguste y mourut en 1572 le 7 Juillet. Jean Zamojski & Connétable de Pologne fut Staroste de Knyszyn. Ces biens furent donnés pour quelques générations à la famille des Comtes Krasnowski.



Wys w rycinie Napoleona Ordy

Lit w Lit. Fajansa Warszawa

WYSOKIE LITEWSKIE (Gub. Grodzińska)

Staroczylna przedsiok Książąt Sapiechów - Książę Aleksander Sapieha Kanclerz W Litewski ufundował w r. 1785 Klasztor XX Bonifratrów ze szpitalem dla chorych - Teraz własność Hrabiny Maryi Potockiej

Ancien patrimoine des Princes Sapieha - Alexandre Sapieha - Grand Chancelier de Lituanie y fonda en 1785 un couvent de l'ordre des Bons-frères avec un hôpital Actuellement propriété de la Comtesse Marie Potocka



Widok z samoty Sępański 1874

Widok M. Fijałki w Kijowie

BORSZCZAJÓWKA NAD RZEKĄ ROSIA,
 [Bub Kijowska]

Tu Mazepa został uwięziony 14 Lipca 1708 roku po bitwie pod Poltawą przez Kozaków Gedeonę głównego Armi Kozackiej. Mazepa miał powiedzieć: "nie mam za to za go oskarżać o zdradę w czasie wojny z Karolem XII 1708. Właśnie Hr. Generał Adam Raszewski

C'est ici que Mazepa fut détenu le 14 Juillet 1708. Il fut Colonel du régiment de Poltawa et Kozak le juge général de l'armée. Mazepa les sacrifia à sa vengeance parce qu'ils l'avaient arrêté de trahison pendant la guerre de Pierre le Grand contre Charles XII en 1708. Propriété du Comte Général Adam Raszewski.



Rzeka Buczna w Kijowie

Tł. i W. M. Płocin & Warszawa

BUKI KAD RZĘKA RASTAWIGA
(Guber Kijowska)

Miejsce zamieszkiwane przez ludność przedhistoryczną. Jest tu zamieszkiwane stare
doktora przywożona jest legenda o ruskim księciu obywatelnym władającym ta
kramą. Teren własność Stanisława Abramowicza

Emplacement d'un ancien château. Suit que la légende dit avoir été occupé jadis
par un prince russe. Cet endroit est parsemé de tombes antiques.
Buki appartient actuellement à Stanislas Abramowicz.



Widok z przylączy Napoleona Orła

Litw. Lit. M. Hagan w Warszawie

RUŻYŃ NAD RZĘKĄ ROSTAWICA
(Gub. Kijowska)

Miejscowość odznacza się Rużyńskimi potworkami Narymunda syna Gedymasa
X Jan Roman Rużyński hrabia Samozwanca Dymura umarł r 1610. Wzrost wia-
sności Stefczy z Jelowickich Ziemickiej

Entre ville qui tire son nom des Princes de Ruzyń descendans de Narymond fils de Gedym
Un des princes de cette famille Jean Roman fut grand Connétable du Grand Duc et mourut en
1610 Cette petite ville est aujourd'hui la propriété de Stephen Zlotnicka née Jelowicka.



Widok z południa, Nagolowa, Polska

View from the South, Nagolowa, Poland

LIŃCE NAD RZĘKĄ SOBÓ
 (Gub. Kijowska)

Własność niegdys X. X. Sanguszków (ostatnim właścicielem był Hrabia Konstanty
 Płater

Jadis la propriété des Princes Sanguszko. Son dernier propriétaire fut le comte
 Constantin Płater

m. u. Seweryna Goszczyńskiego



Видъ на селеніи Ноголицъ Губы

Литъ Г. М. Рязановъ въ Варшавѣ

BOHATERKA
(Gub. Kijowska)

